

saffiem

SIEGE SOCIAL, ET USINE: "LE THALES" - FONTVIEILLE
BUREAUX: 31 BLD. RAINIER III - MONACO - M. C.

TELEPHONE: 30.38.24 (GROUPEES) - TELEGRAMME
SAFFIEM-MONACO - C.C.P. MARSEILLE 1106-28
TELEX 469 870 MCS CARLO - POSTE 132

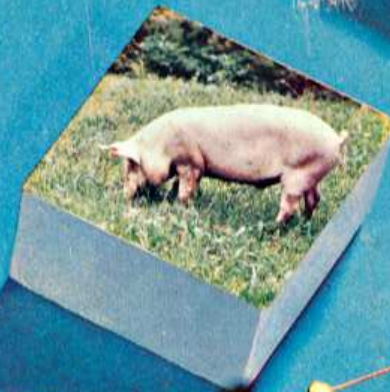


ARTICLES POUR UNE ZOOTECHNIE MODERNE

EQUIPMENT FOR
A MODERN ZOOTECHNY

AUSRÜSTUNGEN FÜR EINE
MODERNE TIERHALTEREI

INSTALACIONES PARA
UNA ZOOTECNIA MODERNA



AZOTTEC

Clôture électronique fonctionnant avec pile sèche 9 volts



Ce nouvel appareil électrificateur de clôtures pour pâturages fonctionne avec un circuit électronique moderne alimenté par une pile traditionnelle OXAIR/2 - 9 Volts.

Les éléments soigneusement sélectionnés permettent un fonctionnement régulier et précis dans une gamme de températures allant de -20° à $+80^{\circ}$ centigrades. Il électrifie sans problèmes des clôtures atteignant même plus de 10 km de long, en circuit ouvert aussi bien que fermé. Le système Variochoc dont l'appareil est muni, permet l'emploi de 3 puissances différentes. La position n. 1 permet le meilleur emploi de l'appareil pour le dressage du bétail. La position n. 2 pourra être employées dans des conditions normales de pâturage, tandis que la position n. 3 sera employée dans des conditions malaisées de pâturage.

Code 0107



ELECTRONIC FENCE OPERATED
BY 9 VOLTS DRY BATTERY

ELEKTRONISCHE ZAUNGERÄTE
DIE VON EINER BATTERIE
VON 9 VOLT GESPEIST WERDEN

CERCADO ELECTRONICO QUE FUNCIONA
CON PILA 9 VOLT

This new grazing-ground fence electrifying appliance is activated by an electronic circuit fed by a standard OXAIR/2 - 9 volts battery.

The accurately selected components ensure regular and proper performance at temperatures ranging from -20° C to $+80^{\circ}$ C. It electrifies a fence 10 and more km. long both in open and in closed circuit. The MK80 Variochoc device with which it is fitted enables one to use three different powers. Position 1 affords the best use of the appliance for cattle-training. Position 2 is the proper one for normal grazing conditions, whereas position 3 is appropriated to uneasy grazing conditions.

Diese moderne elektrifizierende Umzäunungsanlage arbeitet mit Hilfe eines elektronischen Stromkreises, der von einer Batterie, die man normal erhalten kann, Typ OXAIR/2, gespeist wird.

Die einzelnen Bestandteile der Anlage wurden sorgfältig ausgewählt und erlauben eine genaue und reguläre Funktion innerhalb eines Temperaturbereiches von minus 20° C bis plus 80° C. Die Elektrifizierung der Umzäunung kann man bis mehr als 10 km. Länge durchführen, bei offenem oder geschlossenem Stromkreis. Das System Variochoc, mit welchem das Gerät MK 80 ausgestattet ist, erlaubt eine Anwendung von drei verschiedenen Kräftewerten. In der Position N. 1 hat man die Möglichkeit die Anlage auf die beste Art auszunützen oder besser gesagt, das Vieh gut abzurichten. In der Position N. 2 gibt man die Voraussetzungen für einen normalen Weideplatz, während in der Position N. 3 die Voraussetzungen für schwierige Weideplätze gegeben werden.

Este nuevo aparato electrificador de cercas para pastoreo funciona con un moderno circuito electrónico, alimentado por una pila de tipo tradicional. OXAIR/2-9 Volt.

Los componentes esmeradamente seleccionados, permiten un funcionamiento regular y preciso en un campo de temperaturas que va de -20° a $+80^{\circ}$ centigrados. Electrifica indiferentemente cercas hasta 10 Km. y más, sea en circuito abierto o cerrado. El sistema Variachoc del cual el aparato MK 80 está dotado, permite utilizar tres potencias diversas. La posición n. 1 permite la mejor utilización del aparato para la adaptación de los animales. La posición n. 2 será utilizada en condiciones de pastoreo normal, mientras la posición n. 3 se utilizará en condiciones de pastoreo difícil.

Clôture électronique fonctionnant sur secteur 220 volts



**ELECTRONIC FENCE ACTIVATED
BY 220 V. MAIN**

**ELEKTRONISCHE UMZÄUNUNG
DIE MIT EINER NETZSPANNUNG
VON 220 VOLT GESPEIST WIRD**

**CERCADO ELECTRONICO QUE FUNCIONA
SOBRE LA RED VOLT 220**

Appareil électronique moderne pour électrification de clôtures fonctionnant sur réseau de 220 Volts. Système de protection contre les accidents et parafoudre incorporés. Indicateur lumineux de contrôle et interrupteur de fermeture-ouverture de circuit.

Le circuit spécial, entièrement transistorisé émet des impulsions ultrapuissantes et régulières permettant l'électrification de clôtures atteignant même plus de 20 km de long. Le nombre des impulsions est constant quelle que soit la longueur de la clôture, même en cas de variation de tension et de température. Les instruments modernes dont il est muni le rendent efficient et de toute sécurité.

An updated electronic appliance for electrifying fences, operating on 220 V. main. Protective system against accidents and lightning rod incorporated. Luminous control indicator, on-off switch.

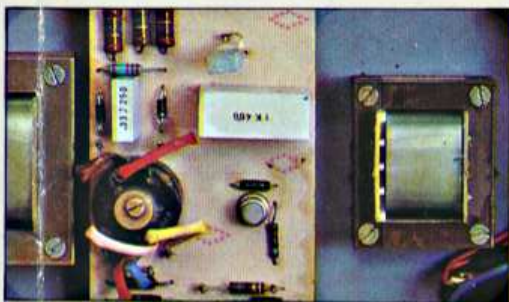
The fully transistorized special circuit emits extrapowerful and regular impulses enabling to electrify fences 20 km. and more, long. The number of impulses is constant even when variation of voltage and temperature occurs. Thanks to the up-to-date instruments with which it is equipped, it is an efficient and absolutely safe appliance.

Es handelt sich um eine sehr moderne Anlage zur Elektrifizierung der Umzäunung und zwar mit einer Netzspannung von 220 Volt. Sie besitzt ein Unfallschutzsystem, das einen eingebauten Blitzableiter hat. Ferner hat sie eine Kontrollampe und einen Stromausschalter.

Der spezielle Stromkreis, komplett transistorisiert, erlaubt die Ausstrahlung von sehr starken Impulsen und zwar in regulärer Form für eine Umzäunung die auch mehr als 20 km. betragen kann. Die Anzahl der Impulse ist gleichbleibend und unabhängig von der Länge der Umzäunung, der Stromspannung und der Temperatur. Die modern angelegten Bestandteile dieser Anlage garantieren für eine gute und sichere Leistungsfähigkeit.

Modernísimo aparato electrificador de cercas de tipo electrónico, que funciona conectado a la red 220 Volt. Con sistema de protección contra accidentes de trabajo pararrayos incorporados. Indicador luminoso de control e interruptor de marcha.

El circuito especial enteramente transistorizado permite la emisión de impulsos ultrapotentes y regulares que permiten la electrificación de recintos de 20 Km. y más. El número de los impulsos es constante aunque varíe la longitud de los recintos, la tensión de alimentación y la temperatura. Los instrumentos modernos de los que está dotado lo hacen un aparato eficaz y seguro.



Code 0111

